

CHANGE-REQUEST-ANTRAG FÜR DAS DOKUMENT ANLAGE 3 DER
„SCHNITTSTELLENSPEZIFIKATION FÜR DIE
DATENFERNÜBERTRAGUNG ZWISCHEN KUNDE UND
KREDITINSTITUT GEMÄSS DFÜ-ABKOMMEN“

zur Version: **3.4** Nummer: **FS-20-07¹** Klarstellungen **Avale (14.12.2020)**

zu behandeln in der Sitzung des DK-Arbeitsstabes „DFÜ mit Kunden“ am 02.02.2021

Art der Änderung*: ☒ F ☒ K ☐ Ä ☐ E ☒ L ☐ verschiedene

Priorität: ☐ hoch ☒ mittel ☐ gering

Problem bzw. Begründung der Änderung:

- + das Kapitel 6.2 mit der bis 20.11.2021 gültigen Avalspezifikation ist zu löschen.
Ab 21.11.2021 gilt die bereits als Kapitel 6.1. angekündigte Spezifikation gemäß SWIFT SRG 2021
- + im zukünftigen Kapitel 6 „Avale“ sind in diversen Avalnachrichten kleinere Fehler aufgefallen die mit der Version 3.5 zu korrigieren sind.

Lösungsvorschlag bzw. neuer Text:

(falls möglich, genauen Wortlaut der Änderung angeben; evtl. auf gesondertem Blatt)

Der Anpassungsbedarf ist auf den folgenden Seiten im Detail beschrieben.

Status:

☒ Änderung beschlossen am 02.02.2021 (Aufnahme in Version 3.5)

¹ FS = fester Kürzel für „Formatstandards“, JJ-LL für JJ=Jahr des CRs und LL=laufende Nummer des Jahres

* Entsprechend der Änderungsverfolgung im Dokument (F=Fehler, K=Klarstellung, Ä=Änderung, E=Erweiterung, L=Löschung)

1. Veränderung der Kapitel 6.1 und 6.2:

Das Kapitel 6.2 wird komplett gelöscht.

Das Kapitel 6.1 bleibt – nun als Kapitel 6 - bestehen.

Anhang zum CR FS-20-07 (14.12.2020)

2. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :31E: (Sequenz B und C) Kapitel 6.1.3, G02, Feld :31E: (Sequenz B und C)

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|---------------|----------------|--------|---|
| :31E: | Verfallsdatum | 6!n (Datum) | C | DEFN: Dieses Feld spezifiziert das Verfallsdatum des Avals. REGL: Dieses Feld muss vorhanden sein, falls das Feld 23B mit dem Code FIXD belegt ist. REGL: Das vorgeschriebene Format ist wie folgt: JJMMTT |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|---------------|----------------|--------|---|
| :31E: | Verfallsdatum | 6!n (Datum) | C | DEFN: Dieses Feld spezifiziert das Verfallsdatum des Avals. REGL: Dieses Feld muss vorhanden sein, falls das Feld 23B mit dem Code FIXD belegt ist. REGL: Dieses Feld kann vorhanden sein, falls das Feld 23B mit dem Code COND belegt ist. REGL: Dieses Feld darf nicht vorhanden sein, falls das Feld 23B mit dem Code OPEN belegt ist. REGL: Das vorgeschriebene Format ist wie folgt: JJMMTT |

Hinweis: entsprechende Änderung in der englischen Version ebenfalls erforderlich

3. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :40D:
Kapitel 6.1.3, G02, Feld :40D:

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|----------------------------|---------------|--------|--|
| :40D: | Sprache des Standardtextes | 2!c (Code) | O | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Sprache des Standardtextes, 2-stelliger ISO Sprachen-Code gemäß ISO 639 (z.B. EN = Englisch, DE = Deutsch). |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|----------------------------|-----------------------|--------|--|
| :40D: | Sprache des Standardtextes | 2! a (Code) | O | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Sprache des Standardtextes, 2-stelliger ISO Sprachen-Code gemäß ISO 639 (z.B. EN = Englisch, DE = Deutsch). |

Hinweis: entsprechende Änderung in der englischen Version ebenfalls erforderlich

4. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :12L:

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|----------------------------|---------------|--------|--|
| :12L: | Sprache des Standardtextes | 2!c (Code) | C | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Sprache des Standardtextes, 2-stelliger ISO Sprachen-Code gemäß ISO 639 (z.B. EN = Englisch, DE = Deutsch). REGL: Dieses Feld muss vorhanden sein, wenn Feld 12H mit dem Code STND (STANDARDTEXT DER ERSTELLENDEN BANK) belegt ist. |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|----------------------------|-----------------------|--------|--|
| :12L: | Sprache des Standardtextes | 2! a (Code) | C | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Sprache des Standardtextes, 2-stelliger ISO Sprachen-Code gemäß ISO 639 (z.B. EN = Englisch, DE = Deutsch). REGL: Dieses Feld muss vorhanden sein, wenn Feld 12H mit dem Code STND (STANDARDTEXT DER ERSTELLENDEN BANK) belegt ist. |

Hinweis: entsprechende Änderung in der englischen Version ebenfalls erforderlich

5. Kapitel 6.1.3, G02, Feld :59a: (Sequenz B)
Kapitel 6.1.5, G04, Feld :59a: (Sequenz B)

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|--------------|--|--------|---|
| :59a: | Begünstigter | A [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) D [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4*35x (Name & Adresse) | P | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Partei zu deren Gunsten das Aval bzw. die Rückhaftung/Rückgarantie erstellt wurde. |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|--------------|--|--------|---|
| :59a: | Begünstigter | No letter option [/34x] (Konto) 4*35x (Name & Adresse) A [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) | P | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Partei zu deren Gunsten das Aval bzw. die Rückhaftung/Rückgarantie erstellt wurde. |

Anhang zum CR FS-20-07 (14.12.2020)

Hinweis: entsprechende Änderung in der englischen Version ebenfalls erforderlich

Das Beispiel im Kapitel 6.1.3.3 ist ebenfalls entsprechend zu korrigieren

Bislang:

| Erläuterung | Nachricht |
|--------------|---|
| Begünstigter | :59D:Karl Klotz KG Hauptstrasse 1 20354 Hamburg |

Neu:

| Erläuterung | Nachricht |
|--------------|---|
| Begünstigter | : 59 :Karl Klotz KG Hauptstrasse 1 20354 Hamburg |

6. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :41a: (Sequenz B und C)
Kapitel 6.1.3, G02, Feld :41a: (Sequenz B und C)

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|-------------------|--|--------|--|
| :41a: | Benutzbar bei ... | F 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) 14x (Code) | C | DEFN: Dieses Feld spezifiziert mit welcher Bank bzw. wo der Standby Letter of Credit bei Zahlung benutzbar ist REGL: Dieses Feld darf nur vorhanden sein, falls das Feld 22D mit dem Code STBY belegt ist. |
| | | G 4*35x (Name & Adresse) 14x Code | | REGL: Falls die Option F verwendet wird, ist der SWIFT BIC8 oder BIC11 der Bank anzugeben. |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|-------------------|---|--------|---|
| :41a: | Benutzbar bei ... | F 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) 14x (Code) | C | DEFN: Dieses Feld spezifiziert mit welcher Bank bzw. wo der Standby Letter of Credit bei Zahlung benutzbar ist REGL: Dieses Feld darf nur vorhanden sein, falls das Feld 22D mit dem Code STBY belegt ist. |
| | | G 4*35x (Name & Adresse) 14x Code | | REGL: Falls die Option F verwendet wird, ist der SWIFT BIC8 oder BIC11 der Bank anzugeben. |

Hinweis: diese Korrektur betrifft nur die deutsche Version

7. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :41a: (Sequenz B und C)
Kapitel 6.1.3, G02, Feld :41a: (Sequenz B und C)

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|---------------------------|--|--------|---|
| :41a: | Available with ... by ... | F 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) 14x (Code) | C | DEFN: This field specifies the bank with which the Standby Letter of Credit is available CODE: BY PAYMENT RULE: This field may only be present, if field 22D contains the code STBY RULE: If Option A is used, than Subfield 1 must indicate the SWIFT BIC 8 or BIC 11 of the bank |
| | | G 4*35x (Name &Address) 14x (Code) | | |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|-----------------------|---|--------|---|
| :41a: | Available with | F 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) 14x (Code) | C | DEFN: This field specifies the bank with which the Standby Letter of Credit is available CODE: BY PAYMENT RULE: This field may only be present, if field 22D contains the code STBY RULE: If Option F is used the SWIFT BIC 8 or BIC 11 of the bank must be indicated |
| | | G 4*35x (Name &Address) 14x (Code) | | |

Hinweis: diese Korrektur betrifft nur die englische Version

8. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :M11:

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|--------------------|----------------------|--------|--|
| :M11: | Kontaktdaten Kunde | 4*35zx (Freitext) | O | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Kontaktdaten des Kunden (Auftraggeber). |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|--------------------|---------------------------------|--------|--|
| :M11: | Kontaktdaten Kunde | 4*35 z (Freitext) | O | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Kontaktdaten des Kunden (Auftraggeber). |

Hinweis: diese Korrektur betrifft nur die deutsche Version

9. Kapitel 6.1.2, G01, Feld :72Z:

Bislang:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|-----------------------------|----------------------|--------|---|
| :72Z: | Kunde an Bank Informationen | 6*35zx (Freitext) | O | DEFN: Dieses Feld enthält zusätzliche Informationen vom Kunden (Auftraggeber) an die Bank (Empfänger der Nachricht). Beispiel: „Wir verweisen auf unser heutiges Telefonat mit Frau/Herrn“ |

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|-----------------------------|---------------------------------|--------|---|
| :72Z: | Kunde an Bank Informationen | 6*35 z (Freitext) | O | DEFN: Dieses Feld enthält zusätzliche Informationen vom Kunden (Auftraggeber) an die Bank (Empfänger der Nachricht). Beispiel: „Wir verweisen auf unser heutiges Telefonat mit Frau/Herrn“ |

Hinweis: diese Korrektur betrifft nur die deutsche Version

10. Kapitel 6.1.3, G02, Feld :57a: (Sequenz B)

Neu:

| Tag | Feldname | Format | Status | Definition / Inhalt / zusätzliche Verwendungsregeln/Empfehlungen |
|-------|---|--|--------|---|
| :57a: | Zwischengeschaltete Bank (Advice Through Bank) | A [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) D [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4*35x (Name & Adresse) | O | DEFN: Dieses Feld spezifiziert die Zwischengeschaltete Bank (Advice Through Bank) REGL: Falls die Option A verwendet wird, ist der SWIFT BIC8 oder BIC11 der Bank anzugeben. |

| Tag | Field Name | Format | Status | Definition / Content / Additional Usage Rules/Guidelines |
|-------|---------------------|--|--------|---|
| :57a: | Advice Through Bank | A [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4!a2!a2!c[3!c] (Identifier Code) D [/1!a]/[34x] (Party Identifier) 4*35x (Name & Address) | O | DEFN: This field specifies the Advice Through Bank. RULE: When specified in option A, the identifier code must be the SWIFT BIC8 or BIC11 for the bank. |

Das neue Feld :57a: ist nach dem Feld :56a: und vor dem Feld :32B: in der Sequenz B einzufügen.